



Четверг, 7 июня 1962 года,  
15 час.

**Нью-Йорк**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	Стр.
Продолжение шестнадцатой сессии . . . . .	393
Обращение Его Святейшества архиепископа Мака- риоса, президента Республики Кипр . . . . .	393
Пункт 49 повестки дня: Вопрос о будущем Руанда-Урунди: доклад Комис- сии Организации Объединенных Наций по Ру- анда-Урунди ( <i>продолжение</i> ) . . . . .	397

**Председатель: г-н Монжи СЛИМ (Тунис)**

**Продолжение шестнадцатой сессии**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея возобновляет работу своей шестнадцатой сессии, и я объявляю 1107-е пленарное заседание открытым.
2. Прежде всего я хотел бы приветствовать всех представителей, прибывших сюда для участия в работе третьей части сессии.

**Обращение Его Святейшества  
архиепископа Макариоса,  
президента Республики Кипр**

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сегодня Генеральная Ассамблея имеет честь и удовольствие заслушать Его Святейшество архиепископа Макариоса, президента Республики Кипр, который выразил желание обратиться к Ассамблее.
4. Поскольку мне предоставлена честь приветствовать Его Святейшество при входе в зал, я прошу всех представителей оставаться на местах, пока я не препровожу его в зал заседаний.
5. С чувством величайшего удовлетворения я приветствую в этом зале Его Святейшество архиепископа Макариоса, президента Республики Кипр, который выразил желание обратиться к Генеральной Ассамблее во время третьей части ее сессии.
6. История молодой страны, президентом которой он является с момента получения ею независимости, ее выгодное положение в Средиземноморье и сама личность этого выдающегося человека, посетившего нас, придают особую важность его обращению, с которым он выступит теперь перед возобновлением нашей работы.

7. Имею честь предоставить слово Его Святейшеству архиепископу Макариосу, президенту Республики Кипр.

8. Его Святейшество архиепископ МАКАРИОС, президент Республики Кипр (*говорит по-английски*): Мне оказана великая честь впервые обратиться к Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. До настоящего времени я много раз бывал в этом здании, чтобы защищать дело свободы моей страны, однако впервые я говорю с этой трибуны в качестве президента независимого Кипра.

9. Моя страна является одним из самых молодых членов Организации Объединенных Наций. Моя страна с гордостью заняла место в этом величественном зале лишь два года назад, после получения ею независимости в результате долгой и жестокой борьбы за свободу, история и подробности которой хорошо известны решительно всем находящимся в этом зале и в кулуарах этого здания.

10. Я пользуюсь возможностью выразить свою горячую благодарность всем тем, кто оказал моральную поддержку делу освобождения Кипра, и в особенности тем, кто активно боролся за наше дело в Организации Объединенных Наций.

11. Кипр — это маленькая страна, не обладающая ни мощью, ни влиянием. Однако у этой страны есть своя история цивилизации и культуры, которая охватывает период более четырех тысяч лет. В эту культуру, лежащую в основе западной цивилизации, Кипр внес свой вклад в области философии и литературы. За весь этот исторический путь, который прерывался длительными периодами иностранного господства, за несколько веков бедствий и испытаний народ Кипра обрел выносливость и умение понимать другие народы, что может оказаться полезным в критические времена. В течение многих веков Кипр являлся центром всех столкновений и завоеваний между Востоком и Западом, а теперь стремится к тому, чтобы играть скромную роль связующего звена в деле установления понимания и единства в этом районе и в мире вообще. Наше географическое положение между тремя континентами и наша долгая и тесная связь с народами этих континентов открывают известные возможности, а также накладывают и определенные обязанности.

12. Мы отдаем себе отчет в ограниченности наших возможностей и отлично сознаем свою долю ответственности как члена международного сообщества свободных народов, а также и наше

участие в развитии международных отношений во всем мире. Мы полагаем, что Кипр в этом международном сообществе играет роль скорее морального порядка, когда ни размеры страны, ни могущество не являются решающим фактором.

13. Мы считаем своей главной обязанностью верность Организации Объединенных Наций как таковой, поскольку последняя воплощает совесть человечества и его стремление к свободе и миру. Поэтому мы остаемся в стороне от политических блоков и следуем независимой политике, руководствуясь тем, что является справедливым и направлено на всеобщее благо, проявляя объективность в деле разрешения проблем мира. Мы полагаем, что на этом пути скромный вклад Кипра может оказаться конструктивным и полезным.

14. С самого начала провозглашения нашей независимости мы декларировали непоколебимую веру в Организацию Объединенных Наций, нашу преданность ее принципам и целям, что подтверждается проделанной нами работой. Мы убеждены в том, что надежды человечества на всеобщий мир, справедливость и свобода покоятся на авторитете этой Организации. Мы не согласны с теми, кто выражает недоверие Организации Объединенных Наций или тому делу, за которое она борется, кто своим поведением пытается подорвать ее авторитет и эффективность ее работы. Несмотря на множество препятствий и затруднений, неизменно стоящих на ее пути, Организация Объединенных Наций не только устояла, но и играет важную роль в сохранении всеобщего мира, оказывая сдерживающее моральное воздействие. Никакая сила, как бы велика она ни была, не может игнорировать моральный авторитет Организации Объединенных Наций.

15. Мы полагаем, что на этой сессии Организация Объединенных Наций спокойно и без драматических осложнений сделала значительный шаг вперед. Мы помним, что эта Ассамблея открылась в условиях острого кризиса как для мира, так и для Организации, еще более обострившегося в результате трагической смерти Дага Хаммаршельда, верного слуги Организации Объединенных Наций, который пожертвовал своей жизнью для дела мира. Весьма ободряющим признаком является тот факт, что по многим проблемам были приняты конструктивные резолюции и предприняты согласованные действия. Принятое решение по вопросу о сохранении независимости, авторитета и международного характера должности Генерального Секретаря, а также удачное избрание У Тана на этот пост устранило кризис и обеспечило прилив новых сил в Организацию Объединенных Наций.

16. Хаотическое положение в Конго, угрожающее серьезным осложнением международного положения, в значительной степени улучшилось, и благодаря выдержке и решительности, проявленным Организацией Объединенных Наций, це-

лостность и независимость этой территории были сохранены и мир восстановлен. Соглашение о принципах разоружения и составе Комитета, созданного для обсуждения этого вопроса в Женеве, также входит в число достижений этой сессии. Были одобрены решения о проведении в жизнь Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, приняты меры к немедленному ее осуществлению.

17. Что касается алжирской резолюции [1724 (XVI)], то мы с радостью приветствуем возникновение свободного и независимого Алжира, представителей которого Кипр с чувством большого удовлетворения приветствует на этой Ассамблее. Мы хотим передать народу Алжира наши братские чувства солидарности, горячие пожелания и молитвы о том, чтобы мир был в конце концов восстановлен в этой пережившей столько горя стране. Мы поздравляем лидеров обеих сторон с принятием окончательного соглашения на справедливой и демократической основе.

18. Мы надеемся, что дух справедливости и демократии будет всегда господствовать при разрешении подобного рода проблем. Некоторые из них могут породить холодную войну, например проблема Берлина, проблема разделенной Германии. Несмотря на всю сложность такого положения, мы верим, что лучшее решение подобной проблемы может быть найдено лишь тогда, когда будет отдано должное внимание основным принципам Устава, касающимся права германского народа самому решать свою собственную судьбу.

19. В общем, по вопросу о самоопределении мы твердо придерживаемся той точки зрения, что его следует применять в соответствии с Уставом ко всем народам, и мы твердо поддерживаем мирные мероприятия, направленные на ликвидацию колониализма. Народ Кипра, освободившийся от иностранного господства, испытывает естественное чувство солидарности ко всем народам, стремящимся к достижению национальной независимости. Кроме того, мы считаем, что осуществление самоопределения является важной предпосылкой к всеобщей свободе и прочному миру. Это так, потому что не может быть мира, если народ проникся революционным духом, а его права на свободу попораны.

20. Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам [резолюция 1514 (XV)], к которой Кипр присоединился без всяких оговорок и которую Генеральная Ассамблея приняла без всяких возражений, являет собой важную веху в развитии свободы во всем мире. Теперь мы торжественно обещаем нашу полную поддержку всем мероприятиям, направленным на ее быстрое осуществление, равно как и тем конкретным мерам, которые ускорят прогресс на пути к независимости тех территорий, где он подавляется или тормозится, что нередко приводит к беспорядкам и кровопролитию. Мы считаем, что взаимоотношения между наро-

дами должны покоиться на равенстве, свободе и демократии и что колониализм, неоколониализм и любая другая форма подавления или политической несправедливости, где бы то ни было или как бы то ни было навязанные народам, должны прекратиться. В особенности достойны сожаления территориальные разногласия и междоусобная борьба, которые колониализм оставляет в виде наследства. Нашим самым горячим желанием и целью является ускорение процесса, ведущего к независимости всех стран мира. Мы считаем, что конец господства колониализма путем освобождения поработенных народов одновременно избавит колониальные державы от всего того, что неблагоприятно отражается на их моральном облике и их благотворном влиянии на международное сообщество. Сопrotивление неизбежному — вещь явно безнадежная. Ничто не в состоянии остановить стремления к свободе.

21. Руководствуясь нашей преданностью принципу самоопределения, мы будем всемерно содействовать его повсеместному применению. Ни одно решение, если оно не основывается на этом принципе и не носит следов справедливости и демократии, не может быть ни обоснованным, ни прочным.

22. В результате получения независимости рядом молодых стран увеличилось количество членов Организации Объединенных Наций, что, в свою очередь, оказало заметное и благотворное влияние на работу этой Организации. Неуклонно приобретая характер еще большей универсальности, Организация Объединенных Наций стала огромным международным форумом, способным оказать существенное влияние на международные вопросы.

23. Страны, которые недавно получили независимость и которые рассматривают коллективную безопасность как основу сохранения своей независимости, особенно преданы принципам Устава и идеям обеспечения международного мира, проводимым Организацией Объединенных Наций. Не будучи связанными политикой с позиции силы, они могут с большей объективностью изучать моральные стороны, которые лежат в основе международных проблем. Не имея традиций в политике и глубоко укоренившихся идей минувшей эпохи, они, быть может, смогут легче ориентироваться в отношении новых концепций и, таким образом, с большей легкостью смогут разрешать нужды нынешнего атомного века. Малые страны могут играть полезную роль в Организации Объединенных Наций, ту роль, которая, если она будет выполнена в духе самоотверженности, может оказаться источником силы для Организации Объединенных Наций и вкладом в дело дальнейших мирных преобразований. Действуя согласованно, сохраняя объективность, они могут оказать моральную поддержку Организации Объединенных Наций и ее деятельности.

24. Что касается положения в мире сегодня, то самой главной проблемой является нависшая над

миром мрачная тень грозящей катастрофы в результате гонки ядерных вооружений. Следовательно, разоружение является тем предметом, на котором сосредоточено внимание всего мира. Изменения в составе Комитета по разоружению в Женеве, придающие ему характер Организации Объединенных Наций, благодаря включению восьми неприсоединившихся государств, представляют собой шаг вперед, так как дают возможность перейти от разговоров с позиции силы к обсуждению международных проблем. Участие неприсоединившихся государств может внести и уже внесло значительный вклад в урегулирование разногласий. Однако, несмотря на их большие, признанные всеми усилия, каких-либо значительных результатов пока не последовало. Вопрос об инспекции и контроле оказался в тупике. Необходима проверка не только подлежащего уничтожению оружия, но также и остающегося, для того чтобы в процессе разоружения ни одна из сторон не могла бы получить преимуществ над другой и нарушить таким образом равновесие сил. Кроме того, искренность, которая рождается в результате установления контроля, создает дух доверия, столь необходимый для осуществления разоружения.

25. Особенно разочаровывает невозможность добиться соглашения по вопросу о запрещении ядерных испытаний. Испытания в атмосфере — это не только опасная форма подготовки к войне; если они будут продолжаться, то и без войны могут привести к медленному, но неизбежному подрыву здоровья и жизни настоящего и будущего поколений. Вызывает сожаление тот факт, что даже отдельный договор, запрещающий проведение ядерных испытаний в атмосфере, в отношении которого не возникало каких-либо существенных разногласий, до сих пор не подписан. Как бы то ни было, но ясно одно: в вопросе разоружения не было достигнуто никаких результатов. Все усилия, проявленные в течение ряда лет в бесчисленных комитетах и на конференциях, неизбежно заканчивались провалом, а разоружение по-прежнему остается недосягаемым призраком. Тем временем гонка вооружений ежедневно растет, принимая все более угрожающие размеры. Невозможность заключения соглашения по вопросу разоружения и ядерных испытаний является результатом отсутствия доверия друг к другу. Вот почему совершенно необходимо, чтобы все, и в особенности Организация Объединенных Наций, искали пути и средства для искоренения духа недоверия у сторон, ведущих переговоры. Мы все желаем видеть окончание ядерных испытаний, которые не только сами по себе являются опасными для человеческой жизни и здоровья, но и создают предпосылки для увеличения напряженности, стимулируя дальнейшую гонку вооружений. Моя страна полагает, что первым шагом к этой цели должно быть прекращение ядерных испытаний. Такого рода мероприятия ослабит напряженность и создаст более благоприятную атмосферу для дальнейших переговоров по разоружению. Если бы это было достигнуто, то это означало

бы, что до некоторой степени восстановлено взаимное доверие.

26. Такую атмосферу доверия можно создать при условии, что начинания в области разоружения будут связаны с проводимыми одновременно мероприятиями по превращению международной безопасности в организованную систему мирового порядка. Мы учитываем все трудности, которые могут возникнуть, но считаем, что это — единственно реальный подход к решению проблемы. Практическое начало будет положено тогда, когда Организация Объединенных Наций предоставит исполнительную власть и полномочия и создаст постоянные вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Когда будут заложены основы международной безопасности, разоружение станет сопутствующим фактором и легко достижимой целью. Эта цель в первую очередь требует нормальной психологической обстановки. Должны быть приложены еще большие усилия к тому, чтобы установить взаимное доверие, а для этого необходимо выработать общую основу и содействовать развитию общих интересов. Забота о жизни и высокой преданности человечеству не должна оставаться прерогативой только ученых; ее надо культивировать до тех пор, пока она не закрепится в сознании каждого, и особенно тех, кто наделен властью.

27. Безопасность, в условиях которой мы сегодня живем, зависит от тонких нитей, удерживающих равновесие сил. Все мы хорошо знаем, что такого рода безопасность, основанная на взаимных опасениях, не прочна и кратковременна. Дарованная нам передышка на период этой временной безопасности должна быть использована для построения прочного мира. Те громадные трудности, которые предстоит нам преодолеть, связаны с глубоко укоренившимися понятиями прошлого.

28. Появление атомного оружия неожиданно открыло новую эру в истории человечества. Это не только эра больших возможностей, предоставленных человеку для достижения невероятного прогресса, но и эра не подлежащего контролю уничтожения рода человеческого.

29. Человек может теперь оторваться от нашей планеты и полететь в космос. Он может уничтожить всю жизнь на земле и даже, возможно, изменить ее движение во вселенной. Но человек не достиг больших успехов в области морали. Растворивший разрыв между прогрессом в науке и морали привел к нарушению равновесия, которое создает угрозу самой жизни. Если мы хотим выжить, то этот разрыв должен быть заполнен. Пришло то время, когда научный прогресс должен либо уничтожить власть силы в жизни человека, либо уничтожить саму жизнь. Чувство самосохранения заставляет теперь присоединить к моральным требованиям еще и голос разума. При современных необычайных темпах развития тот же первобытный инстинкт самосохранения, который в своем опрометчивом росте создал и

развил войну, должен теперь ее же уничтожить. Новые условия жизни требуют теперь нового образа мышления и действий. Они требуют коренной переоценки ценностей. Мы живем в век, когда решение национальных и международных вопросов требует большей политической мудрости, которая не может и не должна отделяться от основных принципов морали.

30. В эволюции человека мы достигли того момента, когда различия сталкивающихся идеологий и интересов должны быть изъяты из области физического насилия и переданы в область интеллектуального соревнования. Война должна быть заменена состязанием умов людей, живущих в мире и пользующихся свободой выбора. В этой проясненной обстановке нового мира человек может с помощью знаний и понимания постепенно подняться до тех высот, когда наступит его подлинное освобождение, освобождение от самого себя. Однако, для того чтобы создать новый мир, человечество должно продолжать существовать. Ошибочная концепция жизни, которая сопровождала человечество в течение тысячелетнего периода его существования, теперь ускоренным темпом ведет его к мировой катастрофе. Поскольку человек пренебрег важностью всеобщей истины и моральным достоинством каждого, он сам сковал себя цепями механического порабощения и привел к хаосу ядерного уничтожения.

31. В настоящий момент мое обращение к этой Ассамблее являет собой послание веры и преданности — преданности Организации Объединенных Наций и тому делу, которое она отстаивает, и веры в возможность выжить и в создание новой свободной жизни. Если разум человека, проникшего во вселенную, направлять в интересах развития морали и расширения границ духовной жизни, то можно будет по-новому решать проблемы жизни. Можно установить такие законность и порядок, которые приведут к объединению мира и к его укреплению.

32. На всех нас лежит ответственность. От нашего решения зависит, создать ли новую и более свободную жизнь. Решение предотвратить грозящую катастрофу зависит от тех, кто владеет ядерной силой. И мысленно мы обращаемся именно к ним в надежде, что в хаосе необозримого множества сталкивающихся интересов и предвзятостей, которые окружают их и всех нас, они, быть может, узреют маяк жизни, направятся к нему с мужеством и решимостью, подобающими их авторитету и ответственности, в целях просвещенного руководства миром.

33. Мы смотрим в будущее с надеждой и верой в то, что человечество будет неизбежно идти по божьей стезе, ведущей к братству, к новому миру, к новой жизни, достигаемой равновесием научного и морального прогресса.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я полагаю, что ко мне присоединятся все присутствующие на этой Ассамблее, если я выражу Его Святейшеству архиепископу Макариосу на-

шу самую искреннюю благодарность за его обращение, которое он только что сделал и которое мы выслушали с исключительным интересом.

*Его Святейшество архиепископ Макариос покидает зал.*

#### ПУНКТ 49 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Вопрос о будущем Руанда-Урунди: доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по Руанда-Урунди (продолжение) \***

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь мы приступим к рассмотрению пункта 49 повестки дня. В соответствии с резолюцией 1743 (XVI) от 23 февраля 1962 года Ассамблея возобновляет сегодня работу шестнадцатой сессии, для того чтобы рассмотреть только вопрос о Руанда-Урунди.

36. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по Руанда-Урунди был распространен в качестве документа A/5126 и Add.1. В соответствии с практикой Ассамблеи и ее правилами процедуры вопрос должен быть рассмотрен Четвертым комитетом, который после этого представит доклад Генеральной Ассамблее.

37. Если нет никаких возражений, я буду считать, что Ассамблея одобряет эту процедуру.

*Предложение принимается.*

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Первое заседание Четвертого комитета, который

будет рассматривать доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по Руанда-Урунди, запланирован на завтра, пятницу, 8 июня, 15 часов. Я надеюсь, что Комитет под опытным председательством г-жи Брукс будет проводить свою работу ускоренным темпом и мы сможем вскоре рассмотреть этот доклад на пленарном заседании.

39. Кроме того, завтра утром в 10 часов 30 минут предполагается созвать заседание Генерального комитета. Мне стало известно, что некоторые председатели и заместители председателей комитетов в настоящее время отсутствуют и поэтому не смогут принять участия в заседании Генерального комитета Ассамблеи.

40. На основании некоторых прецедентов, которые имели место в аналогичных обстоятельствах, мне было предложено, чтобы — если Ассамблея не возражает — главы делегаций, в состав которых входят указанные председатели и заместители председателей, могли быть уполномочены заменить последних в Генеральном комитете.

41. Эта исключительная мера применима к делегациям Италии, Филиппин и Дании; Председатель Первого комитета г-н Амадео, член делегации Аргентины, может быть заменен Заместителем председателя этого Комитета, который в настоящее время присутствует среди нас.

42. Если не будет возражений, разрешите считать, что Ассамблея утверждает предложенную процедуру.

*Предложение принимается.*

*Заседание закрывается в 16 час. 05 мин.*

\* Перенесено с 1106-го заседания.